

## SUMARIO ANALÍTICO

Andrea BATTISTINI

METAMORFOSIS HEROICAS DE GARIBALDI EN LA OBRA DE CARDUCCI

RSEI, 4, 2006, pp. 21-37

El atractivo de la figura de Garibaldi hace que sobre ella se realicen muchas transposiciones poéticas, entre las cuales destaca la realizada por Giosuè Carducci, debido a que desde muy pronto el poeta participa del entusiasmo resurgimental y aprecia a Garibaldi como el mejor representante de las ansias de unidad. Con él elabora la iconografía de un imaginario colectivo que ve en el héroe un líder capaz de arrastrar al pueblo hacia la libertad. En el ensayo, pues, se analizan los momentos de la presencia garibaldina en la obra de Carducci y también las diversas perspectivas desde las que el poeta interpreta el mito.

Palabras clave: Garibaldi, mito, héroe, transposiciones poéticas, metamorfosis, resurgimental, mazziniano.

Arnaldo BRUNI

INNOVACIÓN Y EXPERIMENTALISMO EN LA POESÍA DEL PRIMER CARDUCCI

RSEI, 4, 2006, pp. 39-51

El estudio se propone poner en evidencia las peculiaridades estilísticas de la forma del joven Carducci de las *Rime* de San Miniato (1857). A tal fin se examinan los paratextos (títulos, dedicatorias), las estructuras formales (la métrica), los temas recurrentes. Se pretende así subrayar la posición singular de Carducci, en polémica con los románticos italianos y lejana de las experiencias más avanzadas de la poesía europea coetánea, como por ejemplo las *Fleurs du mal* de Baudelaire.

Palabras clave: dedicatorias, títulos, métrica, románticos, Foscolo, Baudelaire.

Assumpta CAMPS OLIVÉ

LA RECEPCIÓN LITERARIA COMO INSTRUMENTALIZACIÓN. EL CASO DE GIOSUÈ CARDUCCI EN CATALUÑA

RSEI, 4, 2006, pp. 53-70

En este ensayo nos proponemos estudiar la recepción literaria de G. Carducci en Cataluña, en ocasión del centenario de su muerte. Partiendo de la convicción que toda recepción conlleva, en mayor o menor grado, la instrumentalización de un autor y su obra en el contexto de acogida, analizaremos las alusiones al escritor italiano que aparecen en dos autores que entre el siglo XIX y el XX se refieren frecuentemente a él en ámbito catalán: Diego Ruiz Rodríguez y Miquel Costa i Llobera. De la comparación entre ambos se podrá apreciar la diferente significación que adquiere Carducci entre nosotros en esos años, y la imagen que se construye de él por entonces.

Palabras clave: recepción, Cataluña, Diego Ruiz, Miquel Costa, comparación.

Renzo CREMANTE

CARDUCCI PROFESOR: LOS COMIENZOS DE SU ENSEÑANZA BOLOÑESA

RSEI, 4, 2006, pp. 71-82

El ensayo analiza la experiencia de Giosuè Carducci como profesor de Literatura italiana de la Universidad de Bolonia, a partir de 1860, y especialmente su manera inicial de insertarse en una Universidad de antiguas tradiciones, pero inmersa en un movimiento de renovación importante. El autor va analizando las sensaciones que la ciudad de Bolonia suscitó en el joven poeta profesor, sus críticas a la penuria de medios científicos de la Universidad, la falta de modernidad de los métodos de enseñanza y su aplicación en la búsqueda de un método filológico riguroso y acorde con los tiempos. Para ello se basa en su amplio conocimiento de la poesía italiana y en su capacidad de proyectar la literatura hacia panoramas históricos y sociales.

Palabras clave: literatura italiana, métrica, universidad, metodología, sociología, política.

Miquel EDO I JULIA

LA LITERATURA CATALANA FRENTE AL MODELO RETÓRICO CARDUCCIANO  
RSEI, 4, 2006, pp. 83-100

Carducci sirvió de modelo, a principios del siglo XX, para elevar el registro del catalán literario, hasta entonces fuertemente vinculado a la leyenda y a la canción popular. En ocasiones, las propuestas métricas y la alta retórica del poeta «bárbaro» fueron adoptadas en polémica con el decadentismo; en otras ocasiones incluso desde dentro de él. Prevalció en algunos autores un énfasis oratorio de carácter político; en otros, un elitismo de corte clasicista. Gozó, en cualquier caso, tanto entre los modernistas como entre los poetas de la Escola Mallorquina, de un prestigio que alcanzó su mayor auge en torno a 1907, año de su muerte, para decrecer rápidamente a lo largo de las décadas siguientes ante el empuje de las corrientes antiheroicas e intimistas, dentro de las cuales no dejaron de producirse, sin embargo, esporádicos retornos al carduccianismo, a modo de reacción frente a determinadas derivaciones de las nuevas tendencias.

Palabras clave: Carducci, bárbaro, clasicismo, Modernismo, Escola Mallorquina, retórica.

Vicente GONZÁLEZ MARTÍN

ALGUNOS ASPECTOS DE LA PRESENCIA DE «L'INNO A SATANA» DE CARDUCCI EN LA LITERATURA ESPAÑOLA  
RSEI, 4, 2006, pp. 101-112

La presencia de Carducci en la literatura española fue intensa y ha sido bien estudiada en sus aspectos generales. Sin embargo, este estudio analiza ese tipo de literatura carducciana, representado por el *Inno a Satana*, que suscitó un cierto rechazo por la carga de impiedad que podía deducirse del mismo título, analizando cómo personajes relevantes de la literatura española como Juan Valera y Miguel de Unamuno interpretan el poema, lo sitúan y lo ponderan en su justa medida, minimizando las características de ataque a la moralidad imperante en la época y valorándolo como un ejercicio literario bien construido y como arranque de la poderosa obra carducciana.

Palabras clave: Satanás, Santa Teresa, progreso, moralidad, impiedad, ferrocarril, comparación.

## VARIA

Laura CARLUCCI

LO REAL Y LO FANTÁSTICO EN LAS *NOVELLE* DI SER GIOVANNI FIORENTINO  
RSEI, 4, 2006, pp. 115-128

Menos de veinte años separan la recopilación de *novelle* de Ser Giovanni Fiorentino de la de Franco Sacchetti. Sin embargo, son patentes las diferencias entre estos dos epígonos florentinos de Boccaccio. Las *novelle* del *Pecorone* de Ser Giovanni se caracterizan por un desinterés casi total hacia la realidad de la época en la que vive el autor, a diferencia de la observación detallada de la sociedad y la preocupación moral que caracterizan las *novelle* de Sacchetti. La indiferencia de Ser Giovanni hacia los acontecimientos narrados se traduce en unas *novelle* que asumen matices fantásticos que, a menudo, se superponen al plan realista de la narración. En este estudio se analizarán aquellas *novelle* en las que el motivo fabulístico es más acusado.

Palabras clave: Literatura italiana, siglo XIV, *novella*, *Pecorone*.

Mercedes DE SANDE BUSTAMANTE

TEMÁTICAS RELEVANTES EN LA OBRA DE GIUSEPPE BONAVIRI  
RSEI, 4, 2006, pp. 129-135

El estudio busca individualizar los rasgos esenciales temáticos y formales que caracterizan una obra literaria tan rica y compleja como la del escritor siciliano Giuseppe Bonaviri. Precisamente, partiendo de la complejidad, se van señalando cómo unos pocos núcleos temáticos recurren a lo largo de la obra y conforman una visión del mundo que es siciliana, pero también universal. Por otra parte, esas secuencias temáticas se representan con elementos también recurrentes: colores, sonidos, olores, etc. que tienden a concretizar el mundo poético y hacerlo patente a cualquier lector mínimamente atento. A todo ello se unen aportaciones basadas en el conocimiento personal del autor.

Palabras claves: Sicilia, Mineo, colores, sonidos, temáticas, azul, onomatopeyas, García Lorca.

Joaquín ESPINOSA CARBONELL  
LAS NOVELAS DE ARNALDO ALBERTI  
RSEI, 4, 2006, pp. 137-147

Arnaldo Alberti ha publicado cuatro novelas en italiano hasta el año 2005, con las que ha demostrado tener bien aprendidas dos lecciones literarias: la realista y la decadentista, así como sus dos personajes prototípicos: el vencido y el inepto. En la primera, mezcla de historia e invención, se narra una reunificación familiar. En la segunda leemos la historia de un utópico liberal, Paolo, que acaba con la muerte casual del protagonista. La tercera tiene una interesante trama policíaco-onírica. La cuarta se ambienta en una reunión habida en Brissago en 1925 a la que asistió el Duce.

Palabras clave: Literatura suiza, narrativa, historia, policíaco, Duce.

Dionisio PÉREZ VENEGAS  
LEOPARDI EN CARVAJAL  
RSEI, 4, 2006, pp. 149-173

El ensayo continúa la línea de los estudios de la presencia de Leopardi en la literatura española, centrándose en el poeta Antonio Carvajal. Se parte del análisis de las investigaciones previas, especialmente las de Mercedes Arriaga y de Tito Furnari y se pasa, posteriormente, a poner de relieve en qué momentos y en qué obras de Antonio Carvajal Leopardi es citado, comentado o recreado. Una indagación más particularizada se hace de la huella leopardiana en la obra de Carvajal *Alma región luciente*, dado que en ella se manifiestan las mayores influencias del poeta italiano, tanto desde el punto de vista formal como de contenido.

Palabras clave: Leopardi, Arriaga, Furnari, recreación, influjo, dolor, naturaleza.

Soledad PORRAS CASTRO  
LENGUA Y LITERATURA DE LA SUIZA ITALIANA: FRANCESCO CHIESA  
RSEI, 4, 2006, pp. 175-184

El trabajo que presentamos tiene tres supuestos, todos ellos referidos a la Lengua y la Literatura de la Suiza Italiana. Iniciamos con un estudio sobre Francesco Chiesa, considerado el autor más importante de la época de entre guerras. La obra que nos ocupa es *Tempo di Marzo*, tratando de analizar un estudio filológico desde el punto de vista de la interferencia lingüística. En un segundo momento nos detenemos a analizar el plurilingüismo y la diversidad cultural, para finalizar con un análisis del pasado a conocer la problemática de la Lengua y la Literatura del Cantón del Ticino significando diversidad dentro de la unidad.

Palabras clave: literatura suiza, interferencia, lingüística, Cantón Ticino.

Isabel RUBÍN VÁZQUEZ DE PARGA

PRIMERAS NOTAS PARA UN ESTUDIO DE LA «GIUNTINA» DEL 1527 DEL *DECAMERON* CONSERVADA EN LA BIBLIOTECA BERIO DE GÉNOVA

RSEI, 4, 2006, pp. 185-210

El ensayo estudia el testimonio genovés de la célebre «Giuntina» de 1527 (G), que contiene el *Decameron* de Boccaccio, centrándose en la Introducción de la Primera Jornada, en el análisis de las características más útiles del conjunto de las fuentes manuscritas para comprender el origen de G. Entre estas fuentes se señalan el Códice Hamilton 90 (B) como autógrafos; P como apógrafo y el Códice Pluteo XLII (Mn). Posteriormente se analiza G y la Introducción citada, indicándose con una tabla explicativa la estructura de la misma y se enumeran las diferencias que presenta con respecto a B.

Palabras clave: Decameron, manuscrito, códices, fuentes, difusión, edición.

## ANALYTICAL SUMMARY

Andrea BATTISTINI  
GARIBALDI'S HEROIC METAMORPHOSIS IN CARDUCCI'S WORK  
RSEI, 4, 2006, pp. 21-37

The attractive of Garibaldi's figure is so big that there are many poetic transpositions over it. Among them stands up the one made by the poet Giosuè Carducci who very soon participates of the resorgimental enthusiasm, and appreciates Garibaldi as the best representative of the longing for unity. With him the poet elaborates the iconography of an imaginary collective that sees in the hero a leader able to pull along the people to freedom. This essay analyses the different moments of Garibaldi's presence in Carducci's work and also the different perspectives from which the poet interprets the myth.

Key words: Garibaldi, myth, hero, poetic transpositions, metamorphosis, resorgimental, mazzinian.

Arnaldo BRUNI  
INNOVATION AND EXPERIMENTALISM IN YOUNG CARDUCCI'S POETRY  
RSEI, 4, 2006, pp. 39-51

This study aims to show up the stylistic peculiarities of the form of the young Carducci's *Rime* of San Miniato (1857). With this purpose, we examine the para texts (titles, dedications), the formal structures (metre), and the recurrent themes. We pretend to point out Carducci's singular position controversial to the Italian romantics and far away from the most advanced experiences of the European poetry of his time, such as, for instance, Baudelaire's *Fleurs du mal*.

Key words: Dedications, titles, metre, Romantic, Foscolo, Baudelaire.

Assumpta Camps Olivé

THE LITERARY RECEPTION AS INSTRUMENT. G. CARDUCCI'S CASE  
RSEI, 4, 2006, pp. 53-70

In this essay we will study the literary reception of G. Carducci in Catalonia, in the centennial of his death. We leave of the conviction that all reception implies, to some extent, the manipulation of an author and his or her work in the target context. On this basis, we will analyze the references to the Italian writer that appear in two authors that frequently mention him in the Catalan cultural milieu at the end of the XIX century and the beginning of XX one: Diego Ruiz Rodríguez and Miquel Costa i Llobera. When comparing both cases, one can easily notice the different significance that Carducci acquires among us in those years, as well as the image built of this author at that time.

Key words: reception, Catalonia, Diego Ruiz, Miquel Costa, comparison.

Renzo CREMANTE

PROFESSOR CARDUCCI: THE BEGINNING OF HIS TEACHING IN BOLOGNA  
RSEI, 4, 2006, pp. 71-82

The essay analyzes Giosuè Carducci's experience as a professor in Italian Literature at the University of Bologna from 1860, and specially his way of introducing himself in an University with ancient traditions, but going through an important renovation movement. The author analyzes the sensations that the city of Bologna aroused in the young poet and professor: his critics to the shortage of scientific resources in the University, the scarcity of modernization in the teaching methods, and the search for a rigorous philologic methods according to the times. In order to do all the above, Carducci uses his large knowledge of Italian poetry, and in his capacity to cast literature in social and historic panoramas.

Key words: Italian literature, metrics, University, methodology, sociology, politics.



Miquel EDO I JULIA

CATALAN LITERATURE AS OPPOSED TO THE CARDUCCIAN RHETORICAL MODEL  
RSEI, 4, 2006, pp. 83-100

At the beginning of the 20<sup>th</sup> century, Carducci served as a model for raising the register of literary Catalan, which until then had been strongly associated with the genres of myths, legends and popular songs. On some occasions, the metre and erudite rhetoric of the «barbarian» poet were adopted in polemics against the Decadent movement; on other occasions even from within it. A prevailing feature in the works of some authors was to emphasise oratory of a political nature, while in others, elitism of a classicist nature. Whatever the case, he enjoyed certain prestige among Modernists as well as the Majorcan School poets which reached its peak around 1907 (the year when he died), only to fall into decline during the following decades in the face of anti-hero and *intimiste* artistic tendencies. Nevertheless, there were continued sporadic resurges of «carduccianism» within these movements as a response to certain derivatives of the new artistic trends.

Palabras clave: Carducci, bárbaro, clasicismo, Modernismo, Escola Mallorquina, retórica.

Vicente GONZÁLEZ MARTÍN

SOME ASPECTS OF THE PRESENCE OF CARDUCCI'S *INNO A SATANA* IN SPANISH LITERATURE  
RSEI, 4, 2006, pp. 101-112

Carducci's presence in Spanish literature was very intense and had been very studied in its general aspects. However, this study analyzes that type of Carducci's literature, represented by *Inno a Satana*, that suscited a kind of refusal for the impiety load that it could be deduced from the title, analyzing how relevant personages of the Spanish literature, such as Juan Valera or Miguel de Unamuno, interpret the poem, situated it and consider it in its fair misure, minimizing the characteristics of attack to the morality prevailing in those years and valuing it as a well constructed literary exercise and as the beginning of the powerful Carducci's work.

Key words: Satan, Saint Teresa, progress, morality, impiety, railway, comparison.

## VARIA

Laura CARLUCCI

REALITY AND FANTASY IN SER GIOVANNI FIORENTINO'S TALES

RSEI, 4, 2006, pp. 115-128

Less than twenty years separate the two collections of tales of the first Florentine followers of Boccaccio: Ser Giovanni and Franco Sacchetti. Nevertheless, the differences between the two authors are clear. Ser Giovanni's tales are characterized by an almost total lack of interest towards the reality of the times in which the author lives, in contrast to the detailed observation of the daily reality and the moral concern of Sacchetti's *novelle*. In some of them, Ser Giovanni's indifference towards narrated events is reflected in episodes of near-fantasy which are superimposed onto the realistic plan of the story. The purpose of this work is to analyze those *novelle* in which the fanciful motive is most marked.

Key words: Fourteenth century Italian literature, *novella*, *Pecorone*.

Mercedes DE SANDE BUSTAMANTE

FORMAL AND THEMATIC ASPECTS OF GIUSEPPE BONAVIRI'S WORK

RSEI, 4, 2006, pp. 129-135

The study searches to individualise the essential thematic and formal features which characterises the rich and complex literary work of the Sicilian writer Giuseppe Bonaviri. Precisely, starting out with the complexity, we point out how a very few thematic motives are repeated along his work. He conforms a Sicilian world vision, but at the same time universal. On the other hand, these thematic sequences are represented by elements that are also repeated: colours, sounds, smell, etc, that tend to concretise the poetic world and to make it evident to every single lector that is a little bit interested. In the same line we can find contributions based on the personal knowledge of the author.

Key words: Sicily, Mineo, colors, sounds, thematics, blue, onomatopoeias, García Lorca.

Joaquín ESPINOSA CARBONELL  
ARNALDO ALBERTI NOVELS  
RSEI, 4, 2006, pp. 137-147

Arnaldo Alberti published four novels in Italian before 2005. With these novels he demonstrated his taste for two literary trends: realism and decadentism. He has also developed his two prototypical characters: the defeated and the inept. In his first novel he merges history with fiction, by telling the story of a family reunited. In the second one we can read the story of a liberal utopian named Paolo, which ends up with the accidental death of the main character. The third one has got an interesting police-oneiric plot. The fourth novel is set in a meeting taking place in Brissago in 1925, which was attended by the Duce.

Key words: Literature Switzerland, narrative, history, police, Duce.

Dionisio PÉREZ VENEGAS  
LEOPARDI IN CARVAJAL  
RSEI, 4, 2006, pp. 149-173

This essay continues the studies over Leopardi's presence in Spanish literature, specifically in poet Antonio Carvajal. We start with the analysis of previous researches, especially those of Mercedes Arriaga and Tito Furnari, and afterwards we point out in when and in which Antonio Carvajal's works Leopardi is cited, comment or recreated. A more particularised inquire is made on Leopardi's traces in Carvajal's *Alma región luciente*, because this poem shows the most important influences of the Italian poet, from the formal and the contents' point of view.

Key words: Leopardi, Arriaga, Furnari, recreation, influx, pain, nature.

Soledad PORRAS CASTRO

LANGUAGE AND LITERATURE IN ITALIAN-SPEAKING SWITZERLAND: FRANCESCO CHIESA  
RSEI, 4, 2006, pp. 175-184

The present article can be divided into three parts, all of them dealing with the Language and the Literature of Italian-Speaking Switzerland. We begin with a brief study of Francesco Chiesa, considered the most important author of the inter-war years. The work in question is *Tempo di Marzo* of which a philological analysis is made, from the point of view of linguistics interference. In the second part we analyze the work's multi-linguistic influences and its diversity. Finally, we take a look at the past and the present of the Literature written in the Ticino Canton with special emphasis on its diversity.

Key words: Literature Switzerland, linguistic, interference, Ticino Canton.

Isabel RUBÍN VÁZQUEZ DE PARGA

FIRST NOTES FOR A STUDY OF THE «GIUNTINA» OF 1527 OF THE DECAMERON CONSERVED IN  
THE VERIO BIBLIOTHECA OF GENEVA  
RSEI, 4, 2006, pp. 185-210

The essay studies the Geneva testimony of the famous «Giuntina» of 1527 (G) that contents Boccaccio's *Decameron*, pointing specially on the Introduction to the first day, on the analysis of the most useful characteristics of the whole of the manuscript sources in order to understand G origin. Among this sources can be pointed out Hamilton Manuscript 90 (B) and the autograph; P as apograph and Pluteo Manuscript XLII (Mn). Later we analyzed G and the cited Introduction, we also indicate with an explicative table its structure and enumerate the differences it has with B.

Key words: Decameron, manuscript, resources, diffusion, edition.